

Exposition Photographique  
31.08 - 21.10.2023

# Maggy Dago

## Les Tatas de la Tontine





**Maggy Dago**

**Les Tatas de la Tontine**

Exposition Photographique

31.08 - 21.10.2023

*Propos et photos de Maggy Dago*



**GALLERY BRULHART**  
**Contemporary Art by African Women**  
Rue des Vollandes, 21 • 1207 Geneve

Les tatas .....	8
La tontine .....	10
Le jeu .....	28
Les métiers .....	31
Africa Tennis .....	44
Pour aller plus loin... <i>texte de Mafoya GLÉLÉ KAKAI</i> .....	48
À propos de l'artiste .....	50

## Les tatas

Dans ce reportage photographique j'ai voulu mettre en lumière les femmes courageuses de la tontine de l'association CECI (Caisse d'Épargne pour Crédit Interne).

Elles sont au nombre de 30 et sont basées à Kpalimé. Une ville de 75'000 habitants située dans le sud-ouest du Togo et à deux heures et demi de route de la capitale Lomé.

Au Togo, comme dans plusieurs pays d'Afrique de l'Ouest, le mot « Tata » est une manière affectueuse de s'adresser à une femme. Une tata ne fait pas forcément référence à la sœur du père ou de la mère mais à toute femme adulte, sans qu'il y ait nécessairement un lien de parenté.

## The "aunties"

*This photo essay highlights the courageous women of the CECI tontine cooperative (Caisse d'Épargne pour Crédit Interne - "savings bank for internal loans").*

*They are 30 tontine members based in Kpalimé, a town of 75,000 inhabitants in the south-west of Togo, two and a half hours' drive from the capital Lomé.*

*In Togo, as in many West African countries, the name "Tata" or "Auntie" is an affectionate way of addressing a woman. A tata does not necessarily refer to a father's or mother's sister, but to any adult woman, without necessarily being related.*



**Mawuli, Adzo, Adjo, Akuvi, Dodzi, Essivi** (de gauche à droite), 2023.

## La tontine

Lutter contre la précarité financière chez les femmes est un enjeu féministe. En effet, partout dans le monde, les emplois les plus précaires sont essentiellement occupés par les femmes.

En Afrique subsaharienne, le taux de pauvreté des femmes est de 44% environ. Un grand nombre de fille et de femmes sont reléguées très tôt aux travaux domestiques et n'ont donc pas la possibilité d'aller à l'école ou de faire des études.

Parmi les mesures qui ont pour objectif l'autonomisation financière des femmes, il y a la tontine. La tontine est très développée dans les pays Africains. C'est une méthode d'épargne collective qui permet aux femmes disposant d'un très faible revenu, d'épargner et de financer leurs projets personnels et professionnels.



## The "tontine"

*Addressing financial insecurity amongst women is a feminist issue. Throughout the world, the most precarious jobs are mainly held by women.*

*In sub-Saharan Africa, the poverty rate for women is around 44%. A large number of girls and women are relegated to domestic work at a very early age and therefore have no opportunity to go to school or study.*

*One of the measures aimed at empowering women financially is the "tontine" mutual fund. The tontine is highly developed in African countries. It is a collective savings method that enables women on very low incomes to save and finance their personal and professional projects.*



Le cahier de comptabilité de la tontine CECI, 2023.

### Le principe de la Tontine des femmes de l'association CECI

Chaque participante s'engage à contribuer une somme déterminée à un fonds sur une période précise. Les montants épargnés par semaine varient de 500 à 2500 francs CFA.

Ces fonds permettent aux membres de bénéficier d'un soutien financier pour l'établissement d'une activité lucrative, pour faire face à des frais médicaux, pour assurer les frais de scolarité de leurs enfants, pour accueillir un nouveau-né, et bien d'autres besoins.

En somme, cette initiative vise à répondre aux urgences de la vie quotidienne tout en favorisant la solidarité entre les membres. En effet, les adhérentes ont la possibilité d'obtenir des prêts tout au long de la période de la tontine. A la fin de l'année, elles se retrouvent pour faire le point et chaque femme gagne des intérêts sur l'argent épargné.

(page de gauche) Compter l'argent, 2023.

### The CECI association Tontine

*Each participant agrees to contribute a set amount to the fund over a specific period. The amounts saved per week vary from 500 to 2,500 CFA francs.*

*These funds allow members to benefit from financial support in setting up a gainful activity, meeting medical expenses, covering their children's school fees, welcoming a newborn child, and many other needs.*

*This initiative aims to meet to the everyday emergencies of life while promoting solidarity between members. Members are able to obtain loans throughout the tontine period. At the end of the year, they get together to take stock of the situation, and each woman earns interest on the money saved.*



**Dodzi**, la secrétaire de la tontine, 2023.



Adjo, 2023.

Akivi, 2023.



Mawuli, 2023.





**Abra** et sa fille, 2023.



**Adzo**, 2023.

**Enyonam**, 2023.

**Dado**, 2023.



Afi, 2023.



Yawa, 2023.



**Claudine, 2023.**



**Ami et Afi, 2023.**



Abra, 2023.

## Le jeu

Lors de la séance photo, j'ai volontairement invité quelques femmes de la tontine à jouer au « baby foot ».

Leurs premières réactions étaient empreintes de rires spontanés, comme si je leur avais proposé quelque chose de totalement inattendu. Plusieurs d'entre elles ont toutefois choisi de rester en retrait, peut-être encore étonnées par cette proposition.

Je voulais pointer ici le fait que j'ai rarement vu, (durant mon enfance à Abidjan ou mes voyages en Afrique de l'Ouest), des femmes s'adonner à des activités récréatives contrairement aux hommes.

Au contraire j'ai vu des femmes actives, toujours très occupées, voire débordées en raison du travail domestique qu'elles fournissent quotidiennement.

Cette observation révèle une dynamique de genre ancrée dans nos sociétés depuis longtemps.

## The game

*During the photo shoot, I deliberately invited some of the women from the tontine to have a game of tabletop football (foosball).*

*Their initial reactions were of sudden and spontaneous laughter, as if I had suggested something totally out of character. Several of them, in fact, chose to remain on the sidelines, possibly still surprised by the proposition.*

*The point I wanted to make here is that I have rarely seen women (either during my childhood in Abidjan or during my travels in West Africa) engaging in recreational activities in the way that men do.*

*Quite the opposite: I saw busy women who were always engaged, even overwhelmed, by the domestic work they did on a daily basis.*

*My observations reveal a gender dynamic that has been embedded in our societies for a very long time.*





Jocelyne, 2023.

## *Les métiers*

« Les filles et les femmes fréquentent généralement moins l'école et, quand elles sont scolarisées, elles ont beaucoup moins de chance que les garçons de terminer l'enseignement secondaire. Et, à niveau d'études équivalent, les femmes qui ont achevé des études secondaires ont moins de chances que les hommes de trouver un emploi, surtout dans le secteur formel.

Les emplois précaires sont essentiellement occupés par des femmes, qui, pour la plupart, ont des activités saisonnières ou font le petit commerce de produits agricoles. Les emplois formels sont peu occupés par les femmes. » \*

En effet, les femmes de la tontine de CECI occupent généralement des métiers de revendeuses, perleuses, coiffeuses, etc...

## *Workers*

*"Girls and women generally attend school at a lower rate and, when they do, they are much less likely than boys to complete secondary education. And for the same level of education, women who have completed secondary education are less likely than men to find a job, especially in the formal sector.*

*The majority of precarious jobs are held by women, most of whom are involved in seasonal work or small-scale trading in agricultural products. Few women hold formal employment."* \*

*Indeed, the women in the CECI tontine generally work as retailers, beadworkers, hairdressers, etc.*

\* African Development Bank, 2015. **Rapport sur le développement en Afrique 2015 Croissance, pauvreté et inégalités : lever les obstacles au développement durable**, Chapitre 4 « Inégalités hommes/femmes et lutte contre la pauvreté »



Les perleuses **Mawuli** (en haut, gauche) et sa fille **Christine**, 2023.



**Christine**, 2023.



**Kékéli**, coiffeuse, 2023.



**Dado**, couturière, 2023.



**Ami**, coiffeuse, et sa cliente, 2023.



**Adzo**, vendeuse d'igname, et son fils, 2023.



**Atsoupi**, vendeuse de légumes, 2023.



**Jocelyne**, vendeuse de médicaments, 2023.



**Dodzi**, aide palmiste, 2023.



**Masseno**, aide palmiste, 2023.



Les graines de palmier,  
servant à faire l'huile de palme, 2023.



Afi, commerçante, 2023.

## Africa Tennis



Dodzi, 2023.

Les beignets « Africa Tennis » que vend Dodzi sont ronds comme des balles de tennis. Ces beignets sont faits à partir d'ingrédients simples : farine, eau, levure, sel et des arômes pour la saveur et sont une source de nourriture abordable et consistante.

Dodzi est une ancienne institutrice, initialement basée à Lomé, la capitale du Togo. Peu après avoir déménagé à Kpalimé, elle a rencontré des difficultés lorsque son mari a perdu

son emploi de pasteur et infirmier. Face à cette situation, Dodzi a décidé de mettre en œuvre son idée de vendre les "Africa Tennis" pour générer des revenus et soutenir financièrement sa famille.

Cette initiative de Dodzi met en lumière la créativité et la détermination des femmes de la tontine à trouver des solutions face aux difficultés économiques.

The 'Africa Tennis' doughnuts sold by Dodzi are so named because they are round like tennis balls. These doughnuts are made from simple ingredients: flour, water, yeast, salt and aromas for flavour, and are an affordable and hearty source of nutrition.

Dodzi is a former schoolteacher, originally based in Lomé, the capital of Togo. Shortly after moving to Kpalimé, she encountered difficulties when her

husband lost his work as a pastor and nurse. Faced with this situation, Dodzi decided to implement her idea of selling 'Africa Tennis' to generate income and support her family financially.

Dodzi's initiative highlights the creativity and determination of the tontine women to find solutions to economic difficulties.



La cuisson des Africa Tennis, 2023.



Dodzi et sa famille préparant les Africa Tennis, 2023.



## *Pour aller plus loin...*

Il est important pour tout être humain de pouvoir subvenir à ses besoins les plus basiques. Chacun devrait pouvoir se nourrir, être logé et vêtu. L'autonomisation financière est donc une condition sine qua non de l'épanouissement personnel de tous.

Mais cette autosuffisance est-elle synonyme de respect des droits et des libertés individuelles ?

Dans le contexte des femmes africaines, force est de constater que ce n'est pas toujours le cas. Même quand les femmes sont capables de gagner leur vie, de nombreux facteurs les empêchent d'en jouir convenablement.

Elles évoluent dans un environnement de domination patriarcale qui fait que la plupart intériorisent les systèmes de violences.

À quoi sert l'autonomie financière si les revenus doivent être rendus à l'époux ? Si la femme ne peut pas décider d'une contraception ou est battue et violée ? Comment être pleinement épanouie quand, après les longues heures de travail rémunéré on écoperait de longues heures de travail domestique non rémunéré ?

Il est important d'apprendre aux femmes leurs droits en plus de l'autonomie financière. Elles doivent savoir qu'elles ont le droit de disposer de leurs corps et que la violence, sous toutes ses formes, est un crime. Elles doivent apprendre la sororité qui permet aux femmes de se libérer de bien de situations difficiles.

On doit œuvrer pour que les femmes soient libres aussi bien dans leur tête que dans leurs poches. C'est seulement ainsi qu'on pourra créer un changement significatif dans la situation des femmes.

**Mafoya GLÉLÉ KAKAÏ,**  
féministe Béninoise

## *To go further...*

*It is essential for all humans to be able to meet their most basic needs. Everyone should be able to feed, house and clothe themselves. Financial autonomy is therefore a sine qua non for personal fulfilment.*

*But is self-sufficiency synonymous with the respect of individual rights and freedoms?*

*In the context of African women, it is undeniable that this is not always the case. Even when women are able to earn a living, many obstacles prevent them from benefiting from it appropriately.*

*They operate in an environment of patriarchal domination, with the result that many women internalise systems of violence.*

*What is the benefit of financial autonomy, if the income goes to the husband? If the woman cannot make contraceptive decisions, or is beaten and raped? How can women be fully liberated when, after long hours of paid work, they are faced with long hours of unpaid domestic work?*

*It is important to teach women about their rights alongside financial autonomy. They need to know that they have the right to control their own*

*bodies and that violence in any form is a crime. They need to learn about sisterhood, which allows women to free themselves from many difficult situations.*

*We must work to ensure that women are liberated both in their minds and in their pockets. This is the only way to bring about a significant change in the situation of women.*

**Mafoya GLÉLÉ KAKAÏ,**  
Benin feminist

Maggy Dago est une photographe et activiste féministe, née en Côte-d'Ivoire, et arrivée en France à l'âge de 16 ans. Sa carrière se lance après avoir étudié la photo au sein de l'Académie de photographie à Malta en 2018.

« Mon travail de photographie se laisse guider par deux valeurs fondamentales qui sont la recherche nécessaire d'authenticité et de justice.

J'aime partager ma vision du monde mais j'aime avant tout faire ressortir chez les gens, ce que je trouve de plus humain, de plus beau et de plus authentique. J'aime quand les gens sont capables de montrer à la fois leurs vulnérabilités et leurs forces sans tabou. Sans qu'ils aient l'impression de faire



**Portrait de Maggy Dago**  
crédit: Marine Bourserie.

quelque chose de valorisant ou au contraire de dévalorisant. Selon moi ces deux aspects se valent et n'ont pas besoin d'être jugés.

J'aime quand les gens ne craignent pas d'être jugés. C'est ce que j'aime photographier : l'humain dans son entièreté, la plus simple et la plus touchante.

J'ai découvert le féminisme dans le cadre d'un programme européen volontaire à Malte. Ça été le départ d'une prise de conscience sur les inégalités et injustices que subissent les femmes. J'ouvrais les yeux sur un monde patriarcal dont je n'avais pas réellement conscience. Le féminisme me donne la force et le courage nécessaires pour lutter contre toutes sortes de discriminations faites à l'encontre des femmes.

La photographie est aujourd'hui pour moi un moyen d'expression mais surtout de (re)valorisation des femmes. »

*Maggy Dago is a photographer and feminist activist, born in Côte-D'Ivoire, who arrived in France at the age of 16. Her practice was launched after studying at the Malta Institute of Professional Photography in 2018.*

*"My photographic work is guided by two fundamental values: the necessary quest for authenticity and justice.*

*I like to share my vision of the world, but above all I like to bring out in people what I find most human, most beautiful and most authentic. I love it when people are able to show both their vulnerabilities and their strengths without taboos. Without them feeling that they are doing something that is valued or, on the contrary, devalued.*

*I discovered feminism as part of a European volunteer programme in Malta. That was the start of an awareness of the inequalities and injustices suffered by women. I was opening my eyes to a patriarchal world that I wasn't really aware of. Feminism gives me the strength and courage to fight against all kinds of discrimination against women.*

*For me, photography is now a means of expression, but above all of (re)valuing women."*





**GALLERY BRULHART**  
**Contemporary Art by African Women**  
Rue des Vollandes, 21 • 1207 Genève

[www.gallerybrulhart.ch](http://www.gallerybrulhart.ch)